

# الحُصُولُ على التعليم

معلوماتٌ لِطَاقَمِ المُوظَفين في مراكز الإِسْتِصافَة ولِأولياء أمور (آباء وأمهات) اللّاجئين

الدُّخُولُ إلى المدارس العامّة (الحُكوميّة) في اليُونان لا يُجبر اللّاجئين على البقاء في اليُونان.



التَّعليمُ مُتوفَّرٌ لِأطفال اللّاجئين مهما امتدت فترة وجودهم في اليُونان وهو مُفِيدٌ لهم، حيث يُقدِّمُ لهم استقْراراً وانْتظاماً. بالإضافة إلى ذلك، سيُتمُّ إعطاؤهم مُصدّقة خضُور (وثيقة دوام) حين مُغادرتهم من اليُونان.

يشكّل عام إنْ دعم وثائق أوّاد اللّاجئين في المدارس، وحتى في حال نقص الأوراق المطلوبة (التّوثيقات) المُتروية، بخضوع لوزارة التّربية (انظروا الرابط التّالي):

<http://www.minedu.gov.gr/eidiseis/22034-04-07-16-gia-tin-eggrafi-allodapon-mathiton-me-ellipi-dikaologitika-stin-defterovathmia-ekpaidefsi>

يجبُ على الوالدين (الآباء والأمهات)، الذين لا يملكون جميع الأوراق المطلوبة (التّوثيقات) ذات الصلّة، أن يسجّلوا أوّادهم في المدارس، وسيتمُّ دعمُ جُهودهم من قِبل وزارة التّربية.

ليتمّ تنظيم جميع أوّاد اللّاجئين في المدارس التي تعمل فيها صُنُوف الإِسْتِقبال في السّاعات الصبّاحيّة، بالمكان والامهات (الآباء والأمهات) أن يتوجّهوا إلى مُدراء المدارس. وزارة التّربية سَتعلن قريباً عن المدارس المُختارة لصُنُوف الإِسْتِصافَة في كلِّ مُحافظَة من مُحافظات اليُونان.

## متى سيكون بالإسْتِطاعة الأوّاد الحُصُولُ على التَّعليم؟

السّجّل في صُنُوف الإِسْتِقبال المسانّية سيبدأ بشكل تدريجي بعد تاريخ 10 تشرين الأوّل (أكتوبر). سيتمُّ الإعلان قريباً عن المزيد من المعلومات المُفصّلة لِوالدين (الآباء وللامهات) من قِبل الوزارة.

السّجّل في الصُنُوف الصبّاحيّة مُفتوحٌ الآن لِالأوّاد الموجودين في مناطق مُختلفة في البلديات والمُدن. الوزارة سَتعلن قريباً عن المدارس التي ستستضيف صُنُوف الإِسْتِقبال.

للمزيد من المعلومات يُرجى زيارة الرابط التّالي:  
<http://www.minedu.gov.gr/ekpaideusi/refug-educ>

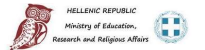
أو التواصل عبر البريد الإلكتروني التّالي: [info-refugees-education@minedu.gov.gr](mailto:info-refugees-education@minedu.gov.gr)

إذا كان لدى طاقم العمل، الذي يعمل في مراكز الإِسْتِصافَة، أيّة أسئلة أو كان بحاجة لمزيد من الدّعم في التّواصُل مع أولياء الأمور (الآباء والأمهات) ومع أوّاد اللّاجئين، فيمكنهم أن يتواصّلوا مع مجموعة العمل اليُونانيّة للتّعليم على البريد الإلكتروني التّالي: [eswg.greece@gmail.com](mailto:eswg.greece@gmail.com)

شكراً جزيلاً لتعاونكم!

كانون الأوّل (نوفمبر) 2016

PRINTED BY:  
unicef



## من هو المُستحق (المُستفيد)؟

جميع الأولاد لهم الحق في الحصول على التعليم المدرسي في اليونان، بدون تمييز.

الشرط الوحيد لكي يستطيع الأولاد متابعة الدروس في المدرسة هو أن يتلقوا (تلقح/تطعيم) وهذا الأمر يعرض ضمن مسؤولية وزارة الصحة.



المرحلة الأولى من برنامج الوزارة تُركّز على توفير التعليم للأولاد، من سن 5 وحتى سن 15 عاماً، الذين هم في سن التعليم المدرسي الإلزامي - من مرحلة الحضانة (روضه الأطفال) وحتى المرحلة الإعدادية.

تستهدف خطة الوزارة، في المقام الأول، ما يُقدّر ب 18000 من أطفال اللاجئين والمهاجرين الذين هم في سن التعليم الإلزامي (1.4% من إجمالي عدد التلاميذ في اليونان). وفقاً للوزارة فإنه يوجد خياران من أجل استضافة جميع أطفال اللاجئين في النظام التعليمي اليوناني، الخيار الأول يتعلق بالأطفال الذين يعيشون في المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة، أما الخيار الثاني فيتعلق بالأطفال الذين يعيشون في مناطق مختلفة من البلدات والمُدن (المناطق الحضرية)، على سبيل المثال: المُستضافون ضمن برنامج إعادة التوزيع (إعادة التوطين) أو في أبنية مُحتلة (تم الاستيلاء عليها) أو في شقق أو في فنادق أو في مراكز استقبال طالبي اللجوء والأطفال الغير مصحوبين من قبل ذويهم (أطفال بدون مُرافق).

الأولاد الذين يعيشون في مناطق مختلفة في البلدات والمُدن (المراكز الحضرية):



الأطفال من سن 4 حتى سن 5 سنوات سيكون بإمكانهم التسجيل في حضانة الأطفال (رياض الأطفال الحكومية).

الأطفال، من سن 6 حتى سن 15 سنة، الذين يعيشون في مناطق مختلفة في البلدات والمُدن يستطيعون الدراسة في المدارس القريبة من منطقتهم وأن يُسجلوا في الصفوف الصباحية. حالياً يتم تحديد المدارس من قبل الوزارة لكي يكون توزيع الأطفال متوازناً بين المدارس المُختارة، وأيضاً بين صفوف الاستقبال للأطفال اللاجئين والمهاجرين، حيث يتم تدريس اللغة اليونانية كلغة ثانية.

الأطفال  
5-6 سنوات

الأطفال  
4-5 سنوات

الأولاد الذين يعيشون في مراكز مفتوحة للاستضافة المؤقتة:



الأولاد من سن 4 حتى سن 5 سنوات لهم الحق في الدراسة في دور الحضانة (رياض الأطفال) التي سيتم إنشاؤها في المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة.

الأطفال من سن 6 حتى سن 15 سنة سيتم تسجيلهم في صفوف الاستقبال المسائية التي ستعمل من الساعة 14:00 وحتى الساعة 18:00 في المدارس الحكومية المُجاورة التي سيتم تحديدها من قبل الوزارة وهناك سيتم تدريس اللغة اليونانية كلغة ثانية، واللغة الإنجليزية والرياضيات والتربية البدنية (الرياضة) والفنون والحاسوب الإلكترونية (أجهزة الكمبيوتر).

مُنظمة الهجرة الدولية (IOM) ستعمل على تأمين نقل أولاد اللاجئين من المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة إلى المدارس المُختارة بواسطة حافلات (باصات) سيتواجد بداخلها مُرافقون من مُنظمة الهجرة الدولية.

\* وذلك وفقاً لتنظيم المدرسي اليوناني والقرار الوزاري الجديد  
\*\* وذلك وفقاً للنظام المدرسي اليوناني والقرار الوزاري الجديد

## من يُخطط البرنامج التفصيلي؟



وزارة التربية والأبحاث والاديان تملك الصلاحية الحصرية في تخطيط وتطبيق البرامج التعليمية الرسمية.

سيكون باستطاعة هيئات الأمم المتحدة ومُنظمات دولية أخرى وأيضاً مُنظمات غير حكومية، حاصلة على الشهادة المطلوبة من معهد السياسة التعليمية، تنفيذ برامج تعليمية غير رسمية. بالنسبة للأولاد الذين هم في سن التعليم الإلزامي، فيمكن تنظيم هذه البرامج التعليمية في الأيام والساعات التي لا تتزامن (تتداخل) مع برنامج التعليم الرسمي. ومن أجل تحقيق ذلك الهدف، يُمكن استخدام مُنشآت المدارس العامة (الحكومية)، كما يجري تنظيم نشاطات تعليمية للأولاد الذين في سن 15 عاماً وما فوق وللبالغين (فوق عمر 18 عاماً) بعد الحصول المُسبق على الإذن (التصريح) المطلوب.

وزارة التربية سوف تعتمد على هيئات الأمم المتحدة ومُنظمات دولية أخرى ومُنظمات غير حكومية، من أجل تنظيم وتوفير دُرُوس اللغة الأم للأولاد، ومن أجل تقديم التعليم للبالغين (فوق سن 18 عاماً) ومن أجل زيادة عدد "الوسطاء الثقافيين" في المراكز المفتوحة للاستضافة المؤقتة وفي المُنشآت التعليمية للاجئين.

## ما هي إجراءات التسجيل؟

بالنسبة للأولاد الذين يعيشون في مراكز مفتوحة للاستضافة المؤقتة، فإن الإجراءات هي كالتالي:



أما بالنسبة للأولاد الذين لا يعيشون في مراكز مفتوحة للاستضافة المؤقتة وإنما في مناطق مختلفة في المُدن والبلدات (ضمن نظام حماية مُختطف)، فإن الإجراءات ستكون كالتالي:



يجب على الوالدين (الأباء والأمهات) تسجيل أبنائهم في المدارس القريبة من مكان سكنهم.



الأوراق المطلوبة للتسجيل تتضمن صورة عن بطاقة (كرت) اللجوء الخاصة بالتلميذ، دفتر الصحة، إثباتات (شهادات) الدراسة من بلده الأصلي إلخ.



عادة يُطلب إثبات لِمكان السُكن، على سبيل المثال عنوان السُكن في حال كان الشخص يعيش في مركز إستضافة مُنظم، أو عقد/إيصال للشقة المُستأجرة أو المسكن المُستأجر.



بالنسبة للاجئين، سيتم قبول النقص في الأوراق المطلوبة والإثباتات بالنسبة لطالبي اللجوء ولللاجئين والنازحين الآخرين. مدراء المدارس يعرفون هذه الخصوصية وسيقدمون المساعدة والدعم الضروريين.



لكي يتمكن التلميذ من التسجيل في الصفوف المدرسية، يجب أن يُقدم دفتر صحة من طبيب أطفال، وكذلك الإثباتات (الشهادات) المطلوبة للتفح. أيضاً، وكما ذكرنا سابقاً، فإن الأوراق المطلوبة الناقصة (الغير كاملة) ستكون مقبولة حيث سيُقدم مدراء المدارس بتقديم المساعدة.



يتم القبول بإثباتات الدراسة المدرسية السابقة في البلد الأم (الأصلي)، ولكن في حال نقص الوثائق، فإن مدراء المدارس سوف يتصرفون كما أشرنا سابقاً.



مُنسّقو التعليم للاجئين في كل مركز إستضافة سيقومون بإعلام الوالدين (الأباء والأمهات) بكل ما يتعلق بالمدرسة التي سيدرس فيها أولادهم، كذلك سيُقدمون لهم تفاصيل الانتقال من وإلى مركز الإستضافة.



مُنسّقو التعليم للاجئين سيطلبون مُوافقة خطية من الوالدين (الأباء والأمهات) من أجل نقل أولادهم بالحافلات (الباصات) المُقمنة من مُنظمة الهجرة الدولية (IOM) مع مُرافقين مُختارين.



مُنسّقو التعليم للاجئين سيجمعون كل الوثائق الضرورية للتسجيل (مثال: بطاقة اللجوء، دفتر الصحة، إثباتات الدراسة من البلد الأم، مُوافقة الانتقال بالحافلة، إلخ) لكل الأولاد في مركز الإستضافة حيث أنهم المسؤولون عن ذلك.



مُنسّقو التعليم للاجئين سيقومون بتسليم كل الوثائق الشافية إلى الشخص المسؤول عن تسجيل الأولاد في كل مدرسة.